

ITALIANO



# Manuale dell'utente:

## Cuscino Ride® Java®



### **Ride Designs®**

una filiale di Aspen Seating, LLC

8100 SouthPark Way, C400  
Littleton, Colorado 80120 USA

numero gratuito (solo USA): 866.781.1633  
telefono: 303.781.1633  
[www.ridedesigns.com](http://www.ridedesigns.com)

**Fornitore:** Questo manuale deve essere trasferito all'utente finale di questo prodotto in quanto contiene informazioni importanti sull'utilizzo corretto di questo prodotto.

**Utente:** Leggere attentamente questo manuale prima dell'uso di questo prodotto e conservare per utilizzo futuro.

### **Uso previsto e istruzioni di installazione**

#### **Uso previsto**

Il cuscino Ride Designs® Java® è un cuscino regolabile per sedie a rotelle realizzato appositamente per soddisfare le esigenze posturali e di integrità cutanea ed è stato studiato per essere montato su più modelli e dimensioni di sedie a rotelle come supporto e aiuto nel posizionamento di utenti su sedie a rotelle.

#### **Capacità di peso**


Il peso massimo dell'utente è 136 kg.

## Sicurezza generale del prodotto

L'applicazione sicura di questo prodotto dipende dal buon giudizio e senso comune, nonché dall'assistenza e/o medico sanitario e l'attenzione nel rispetto delle avvertenze, note e istruzioni di questo manuale.

NOTA: Abbiamo redatto questo manuale in base alle specifiche più recenti e informazioni sul prodotto disponibili al momento della pubblicazione. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche quando necessario. Qualsiasi modifica ai nostri prodotti può determinare leggere variazioni tra le immagini e le spiegazioni di questo manuale e il prodotto acquistato. Contattar sempre il fornitore, distributore Ride Designs autorizzato più vicino o [www.ridedesigns.com](http://www.ridedesigns.com) per le informazioni più recenti.

⚠ **AVVERTENZA:** La mancata osservanza di queste istruzioni può determinare un guasto del prodotto o lesioni all'utente.

⚠  Leggere questo manuale d'istruzione prima di usare questo prodotto.

⚠ Tutti i cuscini Ride Designs hanno lo scopo di ridurre l'incidenza di piaghe da decubito. Tuttavia, nessuno cuscino può eliminare completamente la pressione derivante dallo star seduto o prevenire piaghe da decubito. I cuscini Ride Designs non sostituisce la buona cura della pelle compresa una dieta adeguata, pulizia e regolari tecniche di sollievo della pressione.

⚠ L'installazione di un cuscino su una sedia a rotelle può alterare il centro di gravità della sedia a rotelle e determinare l'inclinazione indietro della sedia a rotelle e determinare potenziali lesioni. Valutare sempre l'eventuale esigenza di dispositivi antiribaltamento o l'aggiunta di staffe di appoggio alla sedia a rotelle per migliorare la stabilità.

⚠ Il posizionamento o applicazione non corretti del cuscino Ride Java sulla sedia a rotelle possono causare lesioni. La sedia a rotelle deve presentare una chiusura a velcro sul sedile con imbracatura o rigido per fermare correttamente il cuscino.

⚠ L'utilizzo del cuscino Ride Java senza tutti i componenti correttamente assemblati, compresa la fodera, la base, lo strato di schiuma superiore e qualsiasi altro accessorio Java può determinare lesioni all'utente.

⚠ Un'errata valutazione e applicazione del cuscino Ride Java possono determinare lesioni all'utente.

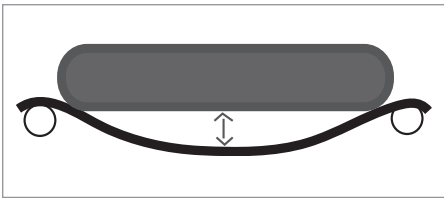
⚠ I materiali del cuscino Ride Java funzionano ottimamente a temperatura ambiente. Non lasciare il cuscino a temperature inferiori ai 40°F (5°C) per lunghi periodi di tempo.

⚠ Aspettare sempre che il cuscino Ride Java sia a temperatura prima dell'uso. Star seduto su superfici eccessivamente calde o fredde può causare lesioni alla pelle.

⚠ La configurazione della sedia a rotelle e l'applicazione corretta del supporto posteriore sono importanti per un uso corretto di qualsiasi cuscino per sedia a rotelle. La mancata osservanza di queste indicazioni può determinare lesioni all'utente.

## Istruzioni di installazione e uso

Si consiglia di far eseguire la regolazione iniziale del cuscino da un terapeuta o fornitore Ride Designs autorizzato. Il cuscino Ride Java, con la fodera unica, è stato progettato per scaricare o sospendere le sporgenze ossee e isolare le forze a zone del corpo resistenti a pressione. Il cuscino Ride Java presenta due misuratori Ride che servono per testare la seduta. Il misuratore Ride è uno strumento di valutazione da usare una volta e sarà usato come indicato di seguito al momento della fornitura/regolazione del cuscino Ride Java.



## Preparazione della sedia a rotelle per il cuscino Ride Java

Il cuscino Ride Java è destinato a funzionare bene sia su sedili con imbracatura che rigidi.

NOTA: Se il sedile con imbracatura presenta uno spazio tra la base del cuscino e il rivestimento dell'imbracatura, il rivestimento deve essere stretto o sostituito.

⚠ Il cuscino Ride Java non deve sporgere oltre 1" (2,54 cm) oltre il lato frontale del sedile con imbracatura o rigido della sedia a rotelle per evitare di danneggiare il cuscino.



## Installazione, valutazione e regolazione del cuscino Ride Java

Le caratteristiche di protezione della pelle del cuscino Ride Java sono regolabili tramite due meccanismi: i cunei Ride CAM® per lo spazio della tuberosità ischiale e gli inserti opzionali per la regolazione del carico ischiale. Le regolazioni possono essere eseguite in qualsiasi momento per regolare le variazioni nel tempo. Le regolazioni sono completamente reversibili, senza guasti al cuscino Java.

⚠ Accertarsi che sufficiente protezione dei tessuti sia ottenuto usando i cuinei Ride CAM al fine di creare uno spazio di almeno ½" (1,27 cm) al di sotto delle tuberosità ischiali seguendo le istruzioni di seguito riportate. Regolare sempre il cuscino Java per lo spazio della tuberosità ischiale prima di aggiungere inserti ad incavo come supporto alla tuberosità ischiale. La mancata regolazione dello spazio della tuberosità ischiale può determinare lesioni.

1. Aprire la cerniera della fodera del cuscino Ride Java (Fig. 1).
  2. Mettere un Ride Gauge™ nell'incavo ischiale all'interno della fodera del cuscino (Fig. 2) e chiudere la cerniera.
  3. Mettere gli angoli posteriori del cuscino contro le aste posteriori della sedia a rotelle (Fig. 3).
  4. Posizionare il cuscino sulla sedia a rotelle allineando l'anello/chiusura a gancio sulla base della fodera con il rispettivo sul sedile con imbracatura o rigido della sedia a rotelle. Premere con fermezza il cuscino nell'anello e chiusure a gancio verificando che il cuscino sia ben applicato alla sedia a rotelle.
  5. Trasferire l'utente sulla sedia a rotelle senza rimuovere il misuratore. È possibile sentire un rumore quando il misuratore viene compresso sotto il peso. Sentirsi liberi di spingere la sedia a rotelle, girare le ruote, ecc. per una breve prova.
  6. Passare delicatamente sulla sedia a rotelle senza spostare il misuratore.
  7. Aprire la cerniera della fodera, guardare il misuratore e individuare l'impronta a sinistra delle tuberosità ischiali e coccige. Usando il dito premere l'impronta più bassa del misuratore per verificare che vi sia almeno ½" (1,27 cm) di schiuma rimanenti che indicano che è stato raggiunto sufficiente spazio di queste sporgenze ossee (Fig. 4).
  8. Se si ha meno di ½" (1,27 cm) di spazio alle tuberosità ischiali sarà necessario usare i cunei Ride CAM inclusi col cuscino. Il cuscino Ride Java presenta cunei CAM.
  9. Togliere il cuscino dalla sedia a rotelle, aprire la cerniera della fodera e inserite i cunei Ride CAM (Fig. 5) nelle fessure orizzontali situate nei bordi angolari posteriori del cuscino (Fig. 6). È possibile impiegare qualsiasi combinazione di cunei, ammesso che il totale non super due cunei su uno o entrambi i lati. I cunei CAM possono essere usati simmetricamente per aumentare lo spazio della tuberosità ischiale o unilateralmente per l'obliquità pelvica.
- Altri cunei Ride CAM sono disponibili tramite il fornitore o distributore autorizzato Ride Designs. I cunei Ride CAM sono accessori la cui misura è adattabile a tutte le unità. Inserire i cunei completamente nelle fessure, poi tagliare l'eccesso di materiale del cuneo, metterli a livello del cuscino, usando forbici o coltello elettrico.
10. Mettere il cuscino sulla sedia a rotelle e ripetere i passaggi da 2 a 9 fino a raggiungere adeguato spazio alle tuberosità ischiali. Queste regolazioni possono essere eseguite nel tempo per mantenere la sicurezza e la regolazione del cuscino Ride Java.



Se non è possibile raggiungere adeguato spazio delle tuberosità ischiali, allora il cuscino Ride Java non è la scelta adeguata e sarà necessario considerare un cuscino Ride Custom (solo USA). Contattare Ride Designs o un fornitore Ride Designs certificato per ulteriori informazioni sul cuscino Ride Custom.

⚠ Eseguire valutazioni e regolazioni di routine per garantire adeguato spazio alle tuberosità ischiali a seguito dell'aumento di peso o lieve compressione del cuscino che possono verificarsi durante l'utilizzo del prodotto. La mancata valutazione di routine per lo spazio della tuberosità ischiale può determinare lesione.

NOTA: Il cuscino può essere ordinato con inserti ad incavo o può essere ordinato separatamente tramite il fornitore o distributore autorizzato Ride Designs.



11. Al completamento della regolazione Ride CAM per lo spazio della tuberosità ischiale, l'inserto con incavo opzionale Java e lo spaziatore possono essere aggiunti per alterare ulteriormente le caratteristiche di protezione della pelle del cuscino (Fig. 7).

NOTA: Ride Designs consiglia di usare il cuscino Java senza li inserti con incavo per un grado più grande di sollievo di pressione e gestione di calore/umidità. Gli inserti con incavo Java inducono lieve contatto delle tuberosità ischiali che può essere desiderabile per migliorare la sensazione generale del cuscino, e /o fornire supporto al tessuto emorroidario.



12. Aprire la cerniera della fodera del cuscino Java e piegare la parte superiore della fodera in avanti per esporre il sollievo dell'incavo ischiale.

13. Mettere l'inserto superiore, identificato come componente con le "ali" che si estende lateralmente verso i trocanteri più grandi, nell'incavo con la zona di sollievo inguinale concava orientata verso il lato frontale del cuscino (Fig. 8).

14. Sostituire la fodera del cuscino esterno e chiudere completamente la cerniera.

15. Rimettere il cuscino sulla sedia e sedere sul cuscino per valutarne la sensazione con l'incavo in posizione.

16. Se si preferisce ulteriore supporto, aprire la cerniera della fodera, togliere l'inserto ad incavo superiore e mettere lo spaziatore inferiore di 1" (2,54 cm) nell'incavo con la zona di sollievo concave inguinale concava orientata verso il lato frontale del cuscino. Mettere l'inserto ischiale superiore sopra lo spaziatore di 1" (2,54 cm) facendo corrispondere l'orientamento del contorno di sollievo inguinale (Fig. 9).

17. Rimettere il cuscino sulla sedia e sedere sul cuscino per valutarne la sensazione con l'inserto E lo spaziatore in posizione.

18. Al termine di tutte le regolazioni del cuscino, se necessario, tagliare il materiale in eccesso dagli accessori per migliorare il posizionamento della fodera. Applicare la fodera.



## Accessori opzionali

Sono disponibili altri accessori per personalizzare l'adeguatezza del cuscino Java e possono essere acquistati tramite il fornitore Ride Designs autorizzato:

### Kit di cunei Ride CAM®

I cunei Ride CAM oltre ad essere utili per la regolazione del cuscino Java per lo spazio della tuberosità ischiale, sono utili anche per correggere l'obliquità pelvica. In presenza di un'obliquità pelvica flessibile e correggibile, è possibile utilizzare fino a due cunei CAM sul lato inferiore dell'obliquità per promuovere un bacino di maggiore livello.

### Inserti di supporto alla coscia mediale e laterale

I cunei di supporto coscia mediali e laterali sono intercambiabili e possono essere inseriti tra il componente in spugna superiore e la base rigida. Se necessario, questi cunei possono aiutare a controllare e prevenire l'abduzione (rilassamento delle gambe) e l'adduzione (chiusura delle gambe) quando ci si siede sul cuscino Java (Fig. 10). I cunei di supporto cosce sono di una misura e sono adatti a tutti gli accessori. Fermare i cunei sulla parte superiore della base del cuscino sotto allo strato in schiuma superiore allineando il gancio e le chiusure ad anello (Fig. 11) e, se necessario, tagliare il materiale dei cunei in eccesso con forbici, coltello elettrico o dentellato.



**Inserto a incavo**

Gli inserti con incavo Java inducono lieve contatto delle tuberosità ischiali che può essere desiderabile per migliorare la sensazione generale del cuscino, e /o fornire supporto al tessuto emorroidario.

**Programma di usura iniziale**

Prima di star seduti a lungo, si consiglia di sedere sul cuscino per brevi periodi di tempo. Eseguire controlli visivi su qualsiasi area che sia a contatto con il cuscino dopo ogni periodo d'utilizzo. Tutte le zone arrossate devono tornare normali entro 10-30 minuti.

⚠ Contattare il medico o terapeuta se il rossore persiste per più di 30 minuti in quanto questo è un indicatore di iniziale lesione cutanea e rischio di lesione.

Se sulla pelle non vi sono zone rosso persistenti per più di 30 minuti, prolungare la durata della seduta gradualmente (da ½ a 1 ora ogni giorno). Continuare a controllare la pelle dopo ogni seduta più lunga. In genere si consiglia di star seduti massimo periodi da due a quattro ore. I controlli della pelle devono essere eseguiti non meno di una volta al giorno, anche dopo aver stabilito la tolleranza cutanea. Continuare ad eseguire le tecniche di routine del sollievo di pressione (sia sollevamenti manuali che cambi di peso mediante inclinazione) come consigliato dal proprio medio sanitario.

**Follow up**

Si consiglia un controllo della posizione seduta e integrità della pelle da parte di un medico sanitario almeno annualmente o ogni volta che si ha una variazione di peso, postura o condizione generale che può influenzare l'abilità di star seduto in modo sicuro, la comodità e la funzionalità.

**Cura e manutenzione del cuscino Java**

Simboli di lavaggio	
	Lavare in lavatrice con acqua calda (40° C)
	Non candeggiare
	Asciugare appeso
	Non lavare a secco
	Non stirare

**Pulizia della fodera esterna dello schienale Java**

- Togliere il cuscino Ride Java dalla sedia a rotelle.
- Togliere la fodera esterna dal cuscino. Chiudere la cerniera.
- Lavare in lavatrice o a mano in acqua calda (40°C/104°F, detersivo classico/senza candeggiare).
- Asciugare all'aria.

**Pulire lo strato in schiuma superiore del cuscino Java con una barriera antiumidità**

⚠ Pulire sempre lo strato in schiuma superiore del cuscino Java manualmente. Non immergere lo strato in schiuma superiore con barriera antiumidità protettiva in nessun liquido. La protezione barriera antiumidità è presente sul lato inferiore dello strato in schiuma superiore e può consentire l'assorbimento del fluido dalla schiuma interna e determinare contaminazione e invecchiamento prematuro dell'inserto in schiuma.

⚠ Non cercare di rimuovere la barriera antiumidità dallo strato in schiuma superiore. La rimozione della barriera antiumidità determinerà invecchiamento prematuro del cuscino e invaliderà la garanzia.

⚠ Quando si pulisce il cuscino Java controllare regolarmente se la barriera antiumidità presenta strappi o perforazioni. Nel caso di perforazione della barriera antiumidità, contattare il fornitore Ride Designers autorizzato per un kit antiperforazione. L'utilizzo del cuscino con una barriera antiumidità danneggiata può determinare un danno e invecchiamento prematuro del prodotto.

- Utilizzo di un dispositivo di pulizia disinfettante domestico, applicare spray sulle zone sporche della barriera antiumidità esterna e pulire usando pani monouso.
- Far asciugare all'aria.

## Pulizia della base del cuscino Java

- Immergere il cuscino Java in un lavello o vasca di acqua insaponata calda (40°C/104°F) (usando un detersivo delicato) o una soluzione a base di candeggina (~¼ tazza di candeggina per gallone d'acqua). Come alternativa, versare la soluzione descritta sopra in un sacchetto di plastica resistente grande abbastanza da avvolgere la base del cuscino. Mettere la base del cuscino nel sacchetto e agitare delicatamente e arrotolare il sacchetto per verificare che la soluzione copra tutte le superfici della base del cuscino. Controllare che la base del cuscino resti completamente impregnata per almeno cinque minuti. Togliere la base del cuscino dal sacchetto.
- Sciacquare la base del cuscino per bene con acqua pulita usando una doccetta a mano o uno spray per la pelle.
- Agitare delicatamente o picchiettare l'acqua in eccesso dalla base del cuscino. Mettere la struttura di base contro una parete su un materiale assorbente come un panno e far asciugare il cuscino, preferibilmente tutta la notte. Per accelerare il processo di asciugatura mettere la base del cuscino di fronte ad un ventilatore.

## Pulizia dei cunei CAM, cunei laterali e inserti con incavo

Osservare le istruzioni di pulizie per la base del cuscino Ride Java.

## Assemblaggio del cuscino Ride Java dopo la pulizia

- Dopo che tutti i componenti sono asciutti, installare lo strato in schiuma superiore nuovamente sulla base del cuscino. Se applicabile, verificare che i supporti Ride CAM e i supporti coscia mediali/laterali siano re-installati nei punti originali.
- Inserire il cuscino montato nella fodera esterna mettendo il bordo frontale del cuscino nella fodera verso l'impugnatura da trasporto, quindi stendere gli angoli posteriori della fodera sugli angoli posteriori del cuscino Java. Girare il cuscino e la federa e premere con fermezza sui bordi frontali del cuscino per avviare la cerniera, quindi chiudere con cerniera entrambe le estremità per chiudere completamente.
- Mettere il cuscino sulla sedia a rotelle e verificare che gli angoli posteriori del cuscino Java siano a contatto con le aste posteriori.

⚠ La mancata osservanza di queste istruzioni può determinare un guasto del cuscino Java:

- Non strofinare vigorosamente sulla superficie del cuscino con un panno o spazzola per pulire.
- Non piegare o curvare il cuscino quando lo si mette nella fodera.
- Se non in uso, non conservare nel cuscino oggetti pesanti o taglienti.
- Non pulire il cuscino con alcool isopropilico o qualsiasi altro solvente chimico.
- Non usare tubi ad alta pressione per pulire qualsiasi parte del cuscino Java.

## Durata del prodotto

L'utilizzo previsto massimo di questo prodotto è quattro anni.

## Riutilizzo

⚠ **RISCHIO DI LESIONE:** Consultare un rivenditore Ride Designs autorizzato prima di passare il prodotto ad un altro utente. **NON** usare il prodotto se risulta danneggiato.

## Smaltimento

♻ Riciclare i componenti e i materiali secondo i regolamenti locali, statali e nazionali.

### Politica sulla garanzia

Il cuscino Ride Java è stato realizzato con attenzione per soddisfare le esigenze di postura e integrità cutanea. Questa garanzia limitata è valida per 24 mesi a partire dalla data di consegna all'acquirente originale. Se si presentano eventuali difetti del materiale o di lavorazione, Ride Designs riparerà o sostituirà il componente a sua discrezione. Questa garanzia limitata non copre l'usura giornaliera e usura o danni derivanti da utilizzo non corretto, negligenza o non rispetto delle istruzioni di cura e manutenzione.

La fodera del cuscino è in garanzia per 90 giorno. La garanzia comprende danni dovuti alla lavorazione, difetti di materiali ed errori causati dal produttore. Questa garanzia non si applica a bruciature di sigarette, danni alla fodera dovuti a oggetti taglienti che possono causare rotture o danni dovuti al non rispetto delle istruzioni di lavaggio.

Reclami e riparazioni devono essere eseguiti tramite il fornitore autorizzato Ride Designs locale. Una copia dello scontrino emessa all'acquirente deve essere presentata prima di poter procedere con una richiesta di garanzia.



### Il cuscino Ride Java funziona meglio se usato con un supporto schienale Ride Designs

Un'alternativa, Java Back offre un design preciso brevettato a livello biomeccanico che consente all'utente di ottimizzare rapidamente, facilmente e da solo il supporto pelvico e l'equilibrio del tronco in un modo simile al normale ritmo e movimento del corpo. L'utente ha il vantaggio della comodità e della stabilità a riposo e nessuna interferenza con il funzionamento e la mobilità. I supporti Java Back sono disponibili in una vasta gamma di altezze, larghezze e profondità.

Per le persone con esigenze di controllo posturale più impegnative, considerare il cuscino Ride Custom e i supporti per schienale (solo USA), il massimo in termini di supporto posturale e cura della pelle.

### Note sull'installazione

---



---



---



---



---



---



---



---

Brevetti: [www.ridedesigns.com/patents](http://www.ridedesigns.com/patents)  
 © 2019, Ride Designs. 090-092-F



MDSS GmbH  
 Schiffgraben 41  
 30175 Hannover, Germania